



УДК 378.147
ББК 74.580.26

**ФОРМИРОВАНИЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В РАМКАХ РЕКРЕАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(ПО МАТЕРИАЛАМ ЗАСЕДАНИЙ АНГЛИЙСКОГО КЛУБА)**

В.В. Анохина

На современном этапе развития системы образования самым эффективным и рациональным подходом к обучению иностранным языкам признан коммуникативно-деятельностный подход, основной целью которого является развитие у обучаемых способности и готовности к межкультурному общению с носителями изучаемого языка. Рассматриваемый подход дает учащимся четкое видение социального контекста, в котором протекает процесс общения, и тех задач, для осуществления которых студенты сами вырабатывают стратегию поведения, адекватную сложившейся ситуации, и производят отбор необходимых языковых средств, реализуя тем самым свою языковую и речевую (лингводикурсивную) компетенцию. Варьируемые формы общения становятся содержательно богаче и требуют от обучаемых использования расширенных и глубоких знаний социолингвистического и социокультурного характера о стране изучаемого языка.

Преподавание языка приобрело прикладной характер, в то время как раньше оно было сравнительно отвлеченным и теоретизированным. Еще Аристотель вывел знаменитую три-

аду преподавательской этики, которая как нельзя лучше соотносится с современными требованиями: *логос* – качество изложения, *пафос* – контакт с аудиторией, *эмос* – отношение к окружающим. Это правило справедливо и для оратора, и для преподавателя иностранного языка, интегрирующего эти риторические функции обучения, которые значительно изменились. Учитель-ментор, учитель-диктатор не способен предоставить учащимся свободу выбора и обеспечить необходимую в постижении столь тонкой материи, как язык, «свободу учения». Поэтому такой негативный педагогический образ постепенно становится достоянием истории. На смену ему пришел учитель-наблюдатель, учитель-посредник. Хотя личность преподавателя в данном случае отходит на второй план, влияние ее на аудиторию, которая, в свою очередь, становится более камерной, не уменьшается, а, наоборот, возрастает. Именно учитель является организатором группового взаимодействия.

Заседания английского клуба как вид рекреационной деятельности позволяет преподавателю подойти к видению и решению этой

важной задачи комплексно и целостно. Его основная цель – через анализ традиционных подходов и новейших тенденций в области лингводидактики, теоретический и практический разбор методической эффективности имеющихся отечественных и зарубежных УМК по английскому языку – предложить преподавателю критически переосмыслить основные виды занятий по иностранному языку и всех его составляющих, изучить и проанализировать конкретные обучающие технологии, обменяться имеющимся опытом и тем самым выйти на новый качественный уровень обучения английскому как первому и второму иностранному языку студентов неязыковых специальностей. В рамках этих сфер общения студенты овладевают умениями корректно общаться на иностранном языке, поведенческим этикетом, предписанным международным кодексом деловой этики, интеллектуальными умениями.

Языковая личность студента для общения в межкультурном пространстве должна обладать межкультурной компетенцией, то есть определенным уровнем лингвострановедческих, социолингвистических, социокультурных и межкультурных знаний и умений, обеспечивающих реальное общение в профессионально-ориентированной сфере деятельности. Развитие и актуализация практических знаний и умений происходит в разных видах деятельности: коммуникативной, исследовательской/познавательной-поисковой, самостоятельной творческой деятельности, направленной на самосовершенствование и саморазвитие.

Мы относим к лингвострановедческим следующие знания и умения:

- опознавать синонимы, антонимы, омонимы интернациональных слов;
- корректно использовать частотные модели словообразования;
- раскрывать значения многокомпонентных слов и выражений;
- адекватно переводить аутентичную литературу и использовать лингвистические и социолингвистические комментарии к аутентичным текстам в учебниках, пособиях и справочной литературе;
- находить способы корректной и адекватной передачи значений англоязычных эквивалентов (включая реалии) на родном языке;

- понимать и употреблять безэквивалентную лексику в речевых ситуациях в рамках изученных тем.

Социолингвистические знания и умения предполагают:

- владение формулами речевого национально-культурного этикета, принятыми в стране изучаемого языка (приветствие, приглашение, поздравление, извинение, благодарность, вежливое отклонение, сожаление, радость, сочувствие);
- правильное оформление ритуалов, отражающих правила хорошего тона;
- освоение правил статусно-ролевой коммуникации.

Социокультурные знания включают:

- социокультурный портрет представителей и национально-культурную специфику страны изучаемого языка (политическая, социально-экономическая, общественная структура стран изучаемого языка) и умения актуализации этих знаний;
- кодекс деловой этики, действующий в странах изучаемого языка и умения делового поведения в соответствии с этими правилами.

Межкультурные знания и умения предполагают:

- понимание сути собственных культурных установок и их значения в разных контекстах межкультурного общения;
- осознание значимости опыта, приобретенного в родной культурной среде, и степени его влияния на характер действий и поступков в разных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- критический подход к интерпретации особенностей делового/социального поведения носителей другой национальной культуры;
- понимание употребляемых в странах изучаемого языка особенностей невербального поведения в официальных ситуациях общения;
- сопоставление и применение принятых в европейском сообществе правил культуры пользования телефоном, написания деловых писем, включая электронных;
- компенсацию межкультурных знаний и актуализацию пробелов в межкультурных знаниях с использованием различ-

ных способов и средств самообразовательной деятельности [3, с. 3].

Таким образом, языковая личность, владеющая межкультурной компетенцией, – это интегративное и целостное качество субъекта, обладающего определенным социальным статусом, профессиональными знаниями и умениями, языковым, речевым и культурным потенциалом. Языковая личность рассматривается в единстве коммуникативной и познавательной сфер деятельности, а также деятельности по самоактуализации и самосовершенствованию, направленных на формирование информационного запаса о культурном, экономическом и политическом фоне страны изучаемого языка и моделирование вербального и невербального поведения на сравнительно-сопоставительной основе.

Все виды деятельности носят креативный и когнитивный характер. Креативность проявляется в овладении технологиями обучения в сотрудничестве, коллективного взаимодействия, сотворчества, в самостоятельном поиске ценностно-значимой информации, подготовке собственных презентаций, их эстетическом оформлении. Когнитивный аспект деятельности соотносится с осознанным выбором стратегии познания, критическим осмыслением приобретенной информации из области культуры, экономики, экологии. Английский язык при этом выступает как средство межличностного взаимодействия и взаимопонимания.

Изучению английского языка в рамках рекреационной деятельности также способствует и уникальная атмосфера клуба, где царит непринужденная, дружеская атмосфера. На заседаниях активно используются игры и элементы занимательного английского. Интересный материал и возможность применения лингвистических, социокультурных и профессиональных знаний стимулируют участие в дискуссии. В ходе поисков ответов на вопросы происходит овладение новой лексикой, идиомами, частотными синтаксическими структурами, представленными в разработке обсуждаемой темы клуба. Необходимо отметить, что использование проблемных ситуаций предусматривает возможность личного вклада студента в свое образование и создание своей «команды». Кроме того, не-

обходимость выступления перед членами группы с обоснованием своего мнения на иностранном языке заставляет студентов тщательно готовить и структурировать свои высказывания. Согласно философской концепции Сократа, знание, полученное человеком в готовом виде, менее ценно для него и потому не так долговечно, как продукт собственного мышления. Задачу учителя он видел в том, чтобы помочь своим слушателям самостоятельно «порождать» знания, которые в каком-то смысле уже содержатся в их головах, как ребенок во чреве матери [2, с. 96]. Апробирование своих коммуникативных способностей в ходе дискуссии дает возможность каждому участнику обнаружить свои слабые стороны и стимулирует желание работать в направлении совершенствования знаний по языку и их употреблению в речи [2, с. 97].

Как подчеркивают исследователи Н.Г. Аветисян и Т.Д. Пивоварова [1, с. 55], в учебном процессе следует избегать одностороннего изображения действительности, например исключительно из перспективы страны изучаемого языка или же из привычной перспективы родной страны. Осознание иной культурной картины мира осуществляется на основе сопоставления родного языка и родной культуры и иностранного языка и культуры страны – носителя этого языка.

Культурно-контрастная ориентация английского клуба направляет внимание студентов на сравнение «английский (американский) – русский». Основные стереотипы английской, американской или другой иноязычной ментальности осознаются и осваиваются через сопоставление с русскими стереотипами. Мирозрение студентов, сформированное в контексте собственной культуры, открыто к диалогу в процессе межкультурного общения. Поэтому основная цель при составлении разработок, выборе заданий и проведении заседаний английского клуба и выездных мероприятий – максимальное погружение студента в языковой процесс, что достигается с помощью сведения к минимуму апелляции учащегося к родному языку. Немаловажно и то, что механические воспроизводимые упражнения также отсутствуют: их место занимают игровые ситуации, работа с партнером, задания на поиск ошибок, сравнения и сопоставления, подклю-

чающие не только память, но и логику, умение мыслить аналитически и образно, чему способствуют приводимые выдержки из англо-английского словаря.

Весь комплекс выше указанных приемов помогает создать англоязычную среду, в которой должны «функционировать» студенты: читать, общаться, участвовать в ролевых играх, излагать свои мысли, делать выводы. Оксфордские и кембриджские курсы, используемые при составлении тематических брошюр английского клуба, ориентированы на развитие не только языковых знаний, но и креативности и общего кругозора студентов. Язык тесно переплетен с лингвокультурными особенностями страны, следовательно, занятия непременно включают страноведческий аспект. При этом большой акцент делается на использование аудио-, видео- и интерактивных ресурсов (чаще всего это фрагмент англоязычного художественного фильма по обсуждаемой теме).

Диалогам и дискуссиям в комплексе тематических брошюр английского клуба предшествует работа над лексикой и грамматикой, призванная помочь участникам ясно выразить свои мысли и убедить собеседника или нескольких членов группы в своей правоте.

Рассматриваемые методические разработки позволяют подробно высказываться по широкому кругу тем, выражать точку зрения по какому-либо актуальному вопросу, отмечать преимущества и недостатки различных путей решения тех или иных проблем. Разработанный учебный комплекс охватывает следующие темы: коммуникацию в бизнесе, проблемы окружающей среды, основы общего и делового этикета, лингвострановедческий аспект стран изучаемого языка, путешествие и пребывание за рубежом, погодные условия, животный мир, проблемы подростков, индустрию развлечений, личные взаимоотношения и жизнь в браке, страхи и фобии, высокие технологии и изобретения, карьеру, модные тенденции и стили, изобразительное искусство, здоровье и долголетие и пр.

По сравнению с учебниками общего английского языка, грамматических тем и упражнений здесь немного. Основной упор делается на изучение тематической лексики и речевых моделей, а также развитие навы-

ков говорения. Главным стержнем является общение, на которое нанизывается языковое знание и настраиваются все речевые умения студентов. Проанализируем, например, одну из тем английского клуба под названием «Robots: a high-tech dream or a nightmare?» Проанализируем его структуру.

В самом начале студенты изучают образцы функциональной лексики, иными словами вводные фразы, выполняющие начинательную (I believe, I suppose, I guess; I agree with you (entirely)/I'm all for it; It's far from being true; It's the other way round и пр.) и смягчительную (It seems to me...; I don't agree, I'm afraid; I doubt it и пр.) функции в английском языке, используемые для формулирования высказывания и выражения собственного мнения.

Первая группа упражнений – разминочные (warm-up) упражнения, предваряемые цитатой из фильма «Космическая Одиссея» в качестве эпиграфа. Они имеют дискуссионный характер, поскольку студентам предлагается обсудить вопросы о том, какие виды искусственного разума им известны, в скобках предлагаются готовые варианты ответов, которые по желанию можно дополнить: Can you name any kinds of artificial intelligence around us (computer games, the cruise control in our cars, the servers that route our e-mail, etc.)?

Обучаемых также просят рассказать о том, что им известно о происхождении термина «робот» и хотели бы они иметь робота-компаньона, такого, как, например, робот, помогающий в домашнем хозяйстве. Следующее задание – прокомментировать известные цитаты и выразить свое к ним отношение. Цель первых двух упражнений – ознакомление с темой, стремление высказаться с использованием имеющихся знаний.

Третий раздел нацелен на освоение новых лексических единиц, описывающих виды роботов и искусственного разума, речевые модели, прилагательные, описывающие интеллектуальные и технические характеристики роботов (например: *ergonomic, interactive, self-ambulatory, spacecraft environmental sensors* и др.).

После ввода новой лексики выполняются упражнения на ее отработку и закрепление: найти соответствия слов и их дефиниций, найти русские и английские соответствия

предложений, взятых из аутентичных текстов, вставить предлоги и активные лексические единицы в предложения.

Следующее задание позволяет использовать новую лексику в мини-дискуссиях, где участники, разделенные на мини-группы по четыре человека, отвечают на актуальные вопросы по заданной теме и отмечают самые интересные ответы в группе, чтобы поделиться результатами с другими группами по окончании дискуссии. Например: «Кто выиграет в состязании века: искусственный разум против человеческого интеллекта?» («The competition of the Age: Artificial Intelligence vs Human Mind. Who is winning?») – или: «Каковы наиболее интересные сферы использования нанороботов в настоящем и будущем?» («What are the most interesting spheres of nanorobotic applications? (in medicine, to be injected into blood or lymph, to exterminate hazardous wastes, to create infrastructure for living in other planets etc...)») и пр.

В ходе заседаний английского клуба привлекаются к участию преподаватели – носители языка (в качестве приглашенных гостей или с использованием программы ‘Skype’), что позволяет обучаемым слышать аутентичную английскую речь на протяжении всего занятия, скорректировать ошибки говорящих, как русских преподавателей, так и носителей языка, и рассмотреть проблему с позиции иностранца. Приглашенные иностранные преподаватели принимают активное участие в обсуждении вопросов и уделяют внимание каждому из участников во время обсуждений.

После обсуждения в мини-группах следует просмотр видеофрагмента по указанной теме, в данном случае – из художественного фильма «I, robot». После ознакомления со словами и выражениями из эпизода студентам предлагается ответить на общий вопрос после первого просмотра, без добавления субтитров. Затем обучаемые прочитывают сценарий эпизода и после второго просмотра обсуждают фрагмент более детально.

В заключение приводится цитата, отражающая проблематику обсуждаемой темы (в данном случае стихотворение Джонатана Коултона, основная мысль которого сводит-

ся к тому, что, несмотря на растущее внимание общественности и увлеченность созданием все более усовершенствованных видов искусственного разума, нельзя забывать об обратной стороне технологизации и позволить роботам разрушить современную цивилизацию). Участников благодарят за активное участие и приглашают на заседание следующего клуба.

Выявленные критерии позволили отобрать и структурировать содержание обучения английскому языку в рамках заседаний английского клуба как вида рекреационной деятельности (аутентичность, профессиональная и личностная направленность, интегративность, культурная контрастность, проблемность, связь с жизнью), направленное на формирование межкультурной компетенции студентов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аветисян, Н. Г. Преподавание английского языка для делового общения в контексте межкультурной коммуникации / Н. Г. Аветисян, Т. Д. Пивоварова // Дискуссионный клуб FLT «Межкультурная коммуникация: теория и практика». – М. : ГУ – ВШЭ, 2000. – С. 54–65.
2. Гончарова, М. В. Кейс-метод в иноязычном обучении общению менеджеров / М. В. Гончарова ; под ред. Ю. Б. Кузьменковой // Студент и учебный процесс: иностранные языки в высшей школе : сб. ст. – М. : Центр по изучению взаимодействия культур ФИЯ МГУ им. М. В. Ломоносова, 2004. – 256 с. – (Дискуссионный клуб FLT «Современные тенденции и опыт профессионалов» ; вып. 5). – С. 95–100.
3. Самарская, С. В. Особенности обучения деловому иностранному языку на фоне новых тенденций в развитии мировой экономики [Электронный ресурс] / С. В. Самарская // Ростовский государственный экономический университет «РИНХ». Материалы Международной научно-практической интернет-конференции, Россия. – Электрон. текстовые дан. – 5 с. – Режим доступа: <http://www.t21.rgups.ru/doc2008/2/26.doc>. – Загл. с экрана.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 262 с.